

AGREEMENT OF COOPERATION

BETWEEN

SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THAILAND

AND

SAHLGRENSKA ACADEMY, UNIVERSITY OF GOTHENBURG, SWEDEN

The purpose of this Agreement is to promote cooperation within international exchange activities relating to students and staff between:

SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

and

SAHLGRENSKA ACADEMY AT THE UNIVERSITY OF GOTHENBURG

The parties above are hereinafter jointly referred to as the Parties. The Party who hosts an exchange is hereinafter referred to as the “Host Institution” and the Party sending an exchange student or employee is hereinafter referred to as the “Sending Institution”.

1. Agreement activities

By signing this Agreement the two parties indicate their willingness to encourage and facilitate cooperation and contact between schools, faculties and departments through

- the exchange of students (bachelor or master level)
- the exchange of PhD students
- the exchange of academic and professional staff
- joint research activities
- the exchange of publications, reports and other academic information and
- other activities as mutually agreed

Separate agreements between individual schools, faculties and departments may be attached to this Agreement. Such agreements will be signed by appropriate officers of the units and will specify details of the cooperation.

2. Finances

Both Parties understand that all financial arrangements will have to be negotiated and agreed upon with due regard to the availability of funds and other resources. Specific details for the implementation of activities will be developed mutually for each particular project.

3. Exchange procedures

The general exchange procedures and regulations are specified in *Appendix 1*. These shall be applied for all exchanges under this Agreement.

4. General principle of reciprocity

Exchange activities will take place on a reciprocal basis where any tuition and tuition related fees are waived by the Host Institution.

5. Equal opportunity

Both Parties subscribe to the policy of equal opportunity and non-discrimination. Both Parties shall have measures in place to ensure that any individual or group will be treated equally in accordance with Article 21 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union. There should be no discrimination based on sex, transgender identity or expression, sexual orientation, race, colour, ethnic or social origin, genetic features, language, religion or belief, political or any other opinion, membership of a national minority, property, birth, disability, age or marital status.

6. Intellectual Assets (Background) and Intellectual Property

Rights to results generated as a result of or in connection with joint development, research and education activities shall be governed by terms laid out in separate written agreements for each particular project. In lack of such agreement, it is hereby established that each Party to this Agreement (and/or its employees, mentors or agents as applicable) shall own the intellectual assets (IA) and property (IP) described as background knowledge to respective party. The conceived IA or described additional IA based on the background will belong to the party describing the IA, as foreground. The conceived knowledge practice or a foreground solely produced by students, mentors or agents involved in projects or activities by this agreement should be the right of students, mentors or agents, either as employees of the Accelerator (GU Ventures AB) or contributing companies. IA and IP conceived or first reduced to practice jointly by employees or agents of both Parties shall be jointly owned.

7. Use of Name

Any use of the name of the Parties including any of its constituent colleges or programmes, or related logos in advertisements, publications or notices relating in any way to the activities described in this Agreement shall be subject to prior written approval.

8. Duration and termination

This Agreement is valid from the date of the last signature of the Parties and shall be in effect for three years when it expires automatically. Either Party may, by notice in writing of no less than six months terminate this agreement.

Each Party may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other Party if:

- a. the counterparty commits a material breach and the breach is not remedied within 30 days after written notice of that breach; or
- b. the other Party is declared bankrupt, initiates winding-up or composition proceedings, enters into liquidation, begins restructuring or may otherwise be assumed insolvent.

Upon early termination, any staff or students who have commenced their stay at either university before the date of termination may complete their exchange period.

The Parties will confer concerning the renewal of this agreement six months prior to its expiration.

The stipulations in Section 9 (Limitations of the Parties' liability), 10 (Processing and protection of personal data) and Section 15 (Applicable law and disputes) shall survive the expiry or termination of this Agreement.

9. Limitations of the Parties' liability

A Party shall not be liable to the other for any loss, damage, costs or expenses of any nature whatsoever incurred or suffered which are of an indirect, incidental or consequential nature, including any economic loss or other loss of turnover, loss of profits, business or goodwill arising out of or in connection with this Agreement or the subject matter of this Agreement. A Party is not responsible for damages caused by legal enactment, governmental action, acts of war, strikes, blockades, boycotts, lockouts, natural disasters or similar circumstances.

For other damages beyond those mentioned in the first paragraph above, a Party's total liability is limited to a reasonable amount taking into account the nature of the injury and the project's nature and economic scale. The compensation obligation shall apply to the extent such damage claims are covered by existing insurance policies.

10. Processing and protection of personal data

In addition to the current data processing that the Sending Institution in relation to participants, the Parties will have to process certain personal data concerning the mobile participant in order to manage the exchange activities. In order for the Host Institution to be able to fulfil its obligation under this Agreement and the Learning Agreement / Staff Mobility Agreement, the Host Institution may need to provide a transcript or similar summary of the grades/studies/activities which contains certain personal information about the participant and the participant's achievements/activities within the exchange programme.

The Parties will treat all personal data as confidential, unless obliged to disclose the information under applicable law. The Parties will not use or process the data other than for legitimate purposes connected with the exchange programme. Exchange of personal data from EU/EEA to a third country may only take place to the extent this processing is necessary to fulfil a Learning Agreement or Staff Mobility Agreement with the participant.

All personal data shall be handled in accordance with the requirements according to national law and applicable EU regulations concerning data protection. The Parties shall ensure that the processed data is correct, up to date and not kept for longer than is necessary. Sufficient measures will also be taken by each Party to safeguard against unauthorized or unlawful processing and accidental loss or destruction or damage to the data.

11. Assignment

A Party may neither wholly, nor partly assign or pledge its rights and/or obligations under this Agreement to any third party without the prior written approval of the other Party.

12. Notices

Where this Agreement states that a message or notification shall be in writing, messages via email (with confirmation of receipt), shall also qualify as written. Messages to a Party regarding that Party's breach of contract may be invoked even if they are delayed, distorted or not be received by the recipient, provided that the notice has been sent in an appropriate manner. Delivery of other messages is at the sender's risk.

Notice shall be sent to the following addresses:

Suranaree University of Technology
Center for International Affairs
111 University Avenue
Nakhon Ratchasima, 30000
Thailand

E-mail: cia@g.sut.ac.th

University of Gothenburg
The Sahlgrenska Academy International Office
Box 400
SE 405 30 Gothenburg
Sweden

E-mail: ida.mattiasson@gu.se

13. Changes and amendments

Only those amendments and additions to this contract that are made in writing and signed by the Parties are valid.

14. Severability

If any provision of this Agreement or part thereof is held invalid, this shall not affect the remaining provisions of the agreement, but shall, to the extent that the invalidity substantially affects a Party's yield from or performance of the contract, be reasonably adjusted.

15. Applicable law and disputes

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Sweden, without reference to its conflict-of-laws rules.

In case of any dispute or controversy in connection with the execution or interpretation of this Agreement, the Parties will endeavor to reach an amicable settlement. If an amicable settlement is not reached, the dispute shall be settled in the general district court in Gothenburg, Sweden, as first instance.

This Agreement of Cooperation is made in two equally authentic copies in English, one for each of the signing Parties.

Suranaree University of Technology

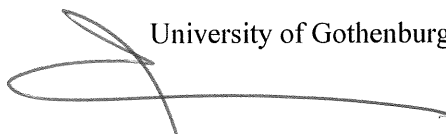


Assoc. Prof. Dr. Weerapong Pairsuwan
Rector

20 DEC 2019

Date

University of Gothenburg, Sahlgrenska Academy



Prof. Jan Borén, MD, PhD
Prefekt, Institute of Medicine

10 Jan 2019

Date

สรุปสาระสำคัญ
ข้อตกลงความร่วมมือระหว่าง
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ
Sahlgrenska Academy, University of Gothenburg ราชอาณาจักรสวีเดน

1. **สรุปสาระสำคัญ** : ข้อตกลงความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Sahlgrenska Academy, University of Gothenburg ราชอาณาจักรสวีเดน (Agreement of Cooperation between Suranaree University of Technology, Thailand and Sahlgrenska Academy, University of Gothenburg, Sweden) สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง** : สำนักวิชาแพทยศาสตร์

1.2 **วัตถุประสงค์**: เพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองฝ่ายในการดำเนินกิจกรรมแลกเปลี่ยนนักศึกษาและบุคลากร

1.3 **กิจกรรม**: การแลกเปลี่ยนนักศึกษา (ระดับปริญญาตรีและบัณฑิตศึกษา) และคณาจารย์ ความร่วมมือด้านการวิจัย และการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางวิชาการ และในด้านอื่นๆ ที่มีความเห็นชอบร่วมกัน โดยในการดำเนินกิจกรรม หน่วยงานอาจจัดทำข้อตกลงย่อยเป็นภาคผนวกของข้อตกลงฉบับนี้

1.4 **การเงิน** ทั้งสองฝ่ายจะหารือและตกลงร่วมกันเกี่ยวกับการเงิน และจะจัดทำรายละเอียดในการดำเนินกิจกรรมในแต่ละโครงการ

1.5 **หลักการแลกเปลี่ยน**: อยู่บนความเท่าเทียม คือ มหาวิทยาลัยเจ้าภาพทั้งสองฝ่าย จะยกเว้นค่าเล่าเรียน และค่าธรรมเนียมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

1.6 **ระยะเวลา**: 3 ปี

1.7 **ทรัพย์สินทางปัญญา**: หากไม่มีการตกลงกันได้ แต่ละฝ่ายจะเป็นเจ้าของ IA และ IP

1.8 **ค่าเสียหาย**: แต่ละฝ่ายจะไม่ต้องชำระค่าเสียหายอันมีสาเหตุจากภัยธรรมชาติ สภาวะเศรษฐกิจเปลี่ยนแปลง สงคราม ฯลฯ แต่หากเป็นความเสียหายอื่นๆ ที่ไม่ได้ระบุในย่อหน้าแรก การชำระค่าเสียหายของแต่ละฝ่ายจะอยู่ภายใต้ความคุ้มครองจากวงเงินความเสียหายที่ระบุไว้ในกรมธรรม์

1.9 **กฎหมาย**: หากมีปัญหาทางกฎหมาย จะต้องขึ้นศาลที่ Gothenburg ราชอาณาจักรสวีเดน เป็นขั้นแรก

2. **ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับสถาบัน**: Sahlgrenska Academy มหาวิทยาลัยแห่งโกเธนเบิร์ก จัดการศึกษาและวิจัยด้านสุขภาพครบถ้วนทั้งการแพทย์ ทันตแพทย์ พยาบาล และวิทยาศาสตร์สุขภาพอื่นๆ ซึ่งหลักสูตรการศึกษาของที่ Sahlgrenska Academy เป็นหลักสูตรที่เป็นที่นิยมในราชอาณาจักรสวีเดนและยังผลิตงานวิจัยที่เป็น international top research ด้วย ทั้งนี้หลักสูตรด้านทันตแพทยศาสตร์ ของมหาวิทยาลัยแห่งโกเธนเบิร์ก นั้นได้รับการจัดอันดับเป็นอันดับ 10 ของโลก ด้านการพยาบาล ได้รับการจัดอันดับเป็นอันดับที่ 46 ของโลก และหลักสูตรทางการแพทย์และสาธารณสุขได้รับการจัดอันดับในอันดับที่ 101-150 ของโลก

ประจำภาคการศึกษาที่ 2/2560 จำนวน 5 ราย

1. สำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม ระดับปริญญาตรี จำนวน 2 ราย
 - สาขาวิชาเทคโนโลยีสารสนเทศ จำนวน 1 ราย
 - สาขาวิชาเทคโนโลยีการจัดการ จำนวน 1 ราย
2. สำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร ระดับปริญญาตรี จำนวน 2 ราย
 - สาขาวิชาเทคโนโลยีการผลิตพืช จำนวน 1 ราย
 - สาขาวิชาเทคโนโลยีการผลิตสัตว์ จำนวน 1 ราย
3. สำนักวิชาแพทยศาสตร์ ระดับปริญญาตรี สาขาวิชาแพทยศาสตร์ จำนวน 1 ราย

3.2 ขอความเห็นชอบ (ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ SAHLGRENKA ACADEMY, UNIVERSITY OF GOTHENBURG ราชอาณาจักรสวีเดน
มติ ให้ความเห็นชอบ (ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือฯ ตามที่เสนอ

3.3 ขอความเห็นชอบ (ร่าง) หลักสูตรวิชาโทความเป็นผู้ประกอบการ (หลักสูตรใหม่ พ.ศ. 2561)
ข้อสังเกตและข้อเสนอแนะ

ผู้อำนวยการศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพให้ข้อสังเกตว่า จำนวนหน่วยกิตของรายวิชาสหกิจศึกษา ประกอบการ และรายวิชาสหกิจศึกษา ควรจะมีจำนวนหน่วยกิตเท่ากัน คือ 8 หน่วยกิต ตามที่เสนอใน หลักสูตร

มติ ให้ความเห็นชอบ (ร่าง) หลักสูตรวิชาโทความเป็นผู้ประกอบการฯ โดยให้ปรับหน่วยกิตใน กลุ่มวิชา ประสบการณ์ภาคสนาม จาก 8 หน่วยกิต เป็น 9 หน่วยกิต

3.4 ขออนุมัติแต่งตั้งคณะกรรมการพัฒนาหลักสูตรการท่องเที่ยวและการโรงแรม
ข้อสังเกตและข้อเสนอแนะ

1. อาจให้มีการแต่งตั้งคณะกรรมการขึ้นมาชุดหนึ่ง เพื่อสำรวจความต้องการของตลาดงาน ศึกษาความพร้อมในด้านต่าง ๆ และศึกษาความเหมาะสมในการเปิดหลักสูตร โดยทำหลักสูตรไปพร้อมกับ การศึกษาความเหมาะสมว่า ควรเปิดหลักสูตรนี้หรือไม่ แล้วจึงเสนอสภาวิชาการพิจารณาว่าควรเปิด หลักสูตรนี้หรือไม่
2. การที่มหาวิทยาลัยจะเปิดหลักสูตรใหม่ในสาขาวิชาที่มหาวิทยาลัยอื่นเปิดสอนมานานแล้ว เรื่องการ แข่งขันจึงเป็นเรื่องสำคัญ เราควรต้องพัฒนาหลักสูตรให้มีความแตกต่างหรือดีกว่าหลักสูตรของ มหาวิทยาลัยอื่น เพื่อให้สามารถแข่งขันได้ และดึงดูดความสนใจของผู้สมัครเข้าเรียน
3. การเปิดสอนหลักสูตรใหม่ที่มหาวิทยาลัยยังไม่มีผู้เชี่ยวชาญทางด้านสาขาวิชาที่จะเปิดสอนได้มีการ เตรียมความพร้อมในเรื่องอัตรากำลังแล้วหรือไม่

มติ 1. อนุมัติแต่งตั้งคณะกรรมการพัฒนาหลักสูตรฯ ดังนี้

- | | |
|---|----------------|
| 1) ศาสตราจารย์ ดร.วิจิตร ศรีสอาน* | เป็น ประธาน |
| 2) อธิการบดี | เป็น รองประธาน |
| 3) รองศาสตราจารย์ ดร.เทิดชาย ช่วยบำรุง* | เป็น กรรมการ |
| 4) รองศาสตราจารย์ ดร.ราณี อีสัยกุล* | เป็น กรรมการ |
| 5) อาจารย์ ดร.พิมณห์พัทธ์ รอดทุกข์* | เป็น กรรมการ |

2) หลักสูตรวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาเคมี (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2560) เพิ่มเติมจำนวน 3 ราย ดังนี้

เดิม

- 1) ศาสตราจารย์ ดร.กฤษณะ สาคริก
- 2) ศาสตราจารย์ ดร. James R. Ketudat-Cairns
- 3) ศาสตราจารย์ ดร. Albert Schulte
- 4) ศาสตราจารย์ ดร. จตุพร วิทยาคุณ
- 5) ศาสตราจารย์ ดร. วิภา สุจินต์
- 6) รองศาสตราจารย์ ดร. อนันต์ ทองระอา
- 7) รองศาสตราจารย์ ดร. วิสิทธิ์ แวงสูงเนิน
- 8) รองศาสตราจารย์ ทนพญ. ดร. จารุวรรณ ศิริเทพทวี
- 9) รองศาสตราจารย์ ดร. ระพี อุทเคอ
- 10) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธนพร แม่นยำ
- 11) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สัญชัย ประยูรโกศราช
- 12) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. พนิดา ชันแก้วหล้า
- 13) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธีรนนท์ ศิริदानนท์
- 14) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชุตินา ตลับนิล
- 15) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. พิชรินทร์ ชัยสุวรรณ
- 16) อาจารย์ ดร. เศกสิทธิ์ ชำนาญศิลป์
- 17) อาจารย์ ดร. สุวิทย์ สุธีรากุล

เปลี่ยนเป็น

- ลำดับที่ 1) - 17) คงเดิม และเพิ่มเติมลำดับที่ 18) - 20) ดังนี้
- 18) อาจารย์ ดร. อัญญาณี คำแก้ว
 - 19) อาจารย์ ดร. ณิรวัดน์ ธรรมจักร์
 - 20) อาจารย์ ดร. Rung-Yi Lai

4.3 ขออนุมัติปรับหมวดวิชาศึกษาทั่วไป และปรับแผนการศึกษา ของนักศึกษาเลขประจำตัว B59XXXXX หลักสูตรวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาอนามัยสิ่งแวดล้อม (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2559) หลักสูตรวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาอาชีวอนามัยและความปลอดภัย (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2559) มติที่ประชุม ขออนุมัติปรับหมวดวิชาศึกษาทั่วไป และปรับแผนการศึกษาของนักศึกษาเลขประจำตัว B59XXXXX หลักสูตรวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาอนามัยสิ่งแวดล้อม (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2559) และหลักสูตรวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาอาชีวอนามัยและความปลอดภัย (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2559) ตามที่เสนอ

4.4 ขออนุมัติ (ร่าง) บันทึกความเข้าใจ เรื่อง TVET-CAMPUS ระหว่างมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Korea University of Technology and Education มติที่ประชุม ขออนุมัติบันทึกความเข้าใจ เรื่อง TVET-CAMPUS ระหว่างมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Korea University of Technology and Education ตาม (ร่าง) บันทึกความเข้าใจฯ ที่เสนอ

4.5 ขออนุมัติ (ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ SAHLGRENKA ACADEMY, UNIVERSITY OF GOTHENBURG ราชอาณาจักรสวีเดน มติที่ประชุม ขออนุมัติข้อตกลงความร่วมมือระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ SAHLGRENKA ACADEMY, UNIVERSITY OF GOTHENBURG ราชอาณาจักรสวีเดน ตาม (ร่าง) ข้อตกลงฯ ที่เสนอ

